



en LUBRICANT EYE DROPS

Instructions for use

VISMED® LIGHT – Sodium hyaluronate from fermentation 0.1 %.

Lubricant eye drops.

Composizione: 1 ml solution contains sodium hyaluronate 1.0 mg, sodium chloride, potassium chloride, sodium citrate, disodium phosphate, magnesium chloride, calcium chloride, sodium dihydrogen phosphate, water for injections, disodium edetate and polyhexanide as preservatives. The solution is hypotonic.

Indicazioni: Symptoms and signs of dry eye and/or ocular surface damage, due to diseases such as superficial keratitis, Sjögren syndrome or primary dry eye syndrome. For lubrication of the eyes in case of sensation of dryness, burning and ocular fatigue and other minor complaints of no pathological significance induced, for example, by dust, smoke, dry heat, air conditioning, wind, cold, extended computer screen use or contact lens wear (rigid or soft).

Contra-indications: Individual hypersensitivity to any constituent of the product.

Interactions: Do not use VISMED® LIGHT at the same time as any other drug or product applied to the eye since it may modify their effects.

Undesirable effects: On very rare occasions transient disorders, such as irritation of the conjunctiva, foreign body sensation, redness or burning sensation of the eye, short-term blurred vision may occur.

Dosage and administration: Before using for the first time turn the cap anticlockwise until the safety ring snaps. Twist off the screw cap. Tilt the head backwards and position the tip of the container above the eye to be treated. Move the lower eyelid down with the forefinger of one hand. Press the container and one drop of VISMED® LIGHT will easily flow out (see illustrations). If not otherwise recommended, instill 1 or 2 drops of VISMED® LIGHT onto the eye as often as needed. After blinking, the solution will disperse and form a transparent and long lasting coating on the surface of the eye. VISMED® LIGHT may also be used while wearing contact lenses (rigid or soft).

Precautions: Do not touch the tip of the opened container and do not touch the surface of the eye with the tip of the opened container. Put the screw cap back on after using VISMED® LIGHT. Do not use VISMED® LIGHT if the container is damaged. VISMED® LIGHT can be used up to 3 months after first use. Any solution not used within 3 months after opening must be discarded. Otherwise the sterility is no longer guaranteed and this may be associated with a risk of infection. Store below 30 °C! Do not freeze! Do not use VISMED® LIGHT after the expiry date indicated on the container and the folding box. If discomfort persists while using VISMED® LIGHT consult a physician. Keep out of reach of children!

Characteristics and mode of action: VISMED® LIGHT contains sodium hyaluronate, a natural polymer, which is also present in the structures of the human eye. The particular physical characteristics of sodium hyaluronate confer to VISMED® LIGHT its viscoelastic and water retaining properties. VISMED® LIGHT provides a stable coating on the surface of the eye which is only slowly eliminated by blinking. Therefore VISMED® LIGHT combines long lasting relief with maximum comfort. VISMED® LIGHT is well tolerated due

to its unique composition. The particular composition of preservatives in VISMED® LIGHT guarantees the sterility of the solution in the open container for a period of 3 months.

Presentation:

1 multidose container of 5ml, 1 multidose container of 15ml, 3 multidose containers of 15ml

Last revision date: 2016-09

it GOCCE OCULARI LUBRIFICANTI

Foglioletto illustrativo

VISMED® LIGHT – Sodio ialuronato ottenuto per fermentazione 0,1 %.

Gocce oculari lubrificanti.

Composizione: 1 ml di soluzione contiene 1,0 mg di sodio ialuronato, cloruro di sodio, cloruro di potassio, citrato di sodio, fosfato disodico, cloruro di magnesio, cloruro di calcio, bifosfato di sodio, acqua per iniezioni, edetato di sodio e polihexanide come conservanti. La soluzione è ipotonica.

Indicazioni: Sintomi e segni di secchezza oculare e/o di lesioni oculari superficiali, dovuti ad alcune malattie quali cheratite superficiale, sindrome di Sjögren o sindrome da secchezza oculare primaria. Per la lubrificazione oculare in caso di sensazione di secchezza, bruciore e affaticamento oculare e altri disturbi minori senza significato patologico indotti, ad esempio, da polvere, fumo, calore secco, aria condizionata, vento, freddo, lavoro prolungato allo schermo o uso di lenti a contatto (rigide o morbide).

Controindicazioni: Ipersensibilità individuale a qualsiasi componente del prodotto.

Interazioni: Non usare contemporaneamente ad altri farmaci o prodotti applicati sull'occhio, poiché VISMED® LIGHT potrebbe modificare gli effetti.

Effetti indesiderati: In rarissimi casi, possono comparire disordini transitori, quali irritazioni congiuntivali, sensazione di corpo estraneo, arrossamento o sensazione di bruciore oculare così come transitorio offuscamento della visione.

Posologia e modo d'uso: Prima utilizzazione ruotare il cappuccio in senso antiorario, sino a rottura dell'anello di sicurezza. Svitare quindi il tappo a vite. Inclinare la testa all'indietro e posizionare la punta del flacone al di sopra dell'occhio da trattare. Con l'indice spostare la palpebra inferiore verso il basso. Premendo il flacone verrà facilmente erogata una goccia di VISMED® LIGHT (vedere le figure). Se non prescritto diversamente, instillare 1 o 2 gocce di VISMED® LIGHT nell'occhio ogni volta che se ne sente la necessità. In seguito all'ammiccamento delle palpebre, la soluzione si distribuirà e formerà un rivestimento trasparente e duraturo sulla superficie dell'occhio. VISMED® LIGHT può essere usato anche con le lenti a contatto (rigide o morbide).

Precauzioni: Non toccare e non portare all'occhio la punta del flacone aperto. Riavvitare il tappo dopo l'uso di VISMED® LIGHT. Non usare VISMED® LIGHT se il flacone è danneggiato. VISMED® LIGHT può essere usato fino a 3 mesi dopo il primo uso. La soluzione non utilizzata a 3 mesi dopo l'apertura deve essere eliminata. Altrimenti la sterilità non è più garantita e ciò può essere associato ad un rischio di infezione. Conservare al di sotto di 30 °C! Non congelare! Non usare VISMED® LIGHT dopo la data di scadenza indicata sul flacone e sulla scatola pieghevole. Se il disturbo persiste durante l'uso di VISMED® LIGHT, consultare un medico. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Caratteristiche e meccanismo d'azione: VISMED® LIGHT contiene sodio ialuronato, un polimero naturale presente anche nelle strutture dell'occhio umano. Le particolari caratteristiche fisiche del sodio ialuronato conferiscono a VISMED® LIGHT le sue proprietà viscoelastiche e idroretentive. VISMED® LIGHT crea un rivestimento stabile sulla superficie dell'occhio, che viene eliminato lentamente con l'ammiccamento palpebrale. In questo modo, VISMED® LIGHT combina un sollievo di lunga durata con il massimo comfort. VISMED® LIGHT è ben tollerato, grazie alla sua composizione unica. Le caratteristiche dei conservanti nel

VISMED® LIGHT garantiscono la sterilità della soluzione nel flacone multidose aperto per un periodo massimo di 3 mesi.

Confezioni:

1 flacone multidose da 5 ml, 1 flacone multidose da 15 ml, 3 flaconi multidose da 15 ml

Data dell'ultima revisione: 2016-09

hu NEDVESÍTŐ SZEMCSEPP

Használati útmutató

VISMED® LIGHT – Fermentációval előállított nátrium-hialuronát, 0,1 %.

Nedvesítő szemcsepp.

Összetétel: 1 ml oldat tartalma: 1,0 mg nátrium-hialuronát, nátrium-klorid, kálium klorid, nátrium-citrát, di-nátrium-hidrogén-foszfát, magnézium-klorid, kalcium-klorid, nátrium-dihidrogén-foszfát, injekciósóhoz való víz, valamint tartósítószerként dinátrium-EDTA és polihexanid. Hipotonikus oldat.

Javasolt alkalmazás: A szemszárazság és/vagy felszíni szemserülés tüneteinak vagy jeleinek kezelésére, ha azt olyan betegség okozza, mint például felszíni keratitisz, Sjögren-szindróma vagy primer szemszárazság szindróma. A szem újranedvesítésére szárazságerzés, a szem égése, fáradtsága esetén, valamint egyéb – egyebek mellett – por, füst, száraz hő, légkondicionáló, szél, hideg, hosszabb számítógép-használat, vagy kontaktlencse viselése által kiváltott apróbb, nem kóros panaszok kezelésére.

Ellenjavallatok: A termék bármely összetevőjével szembeni egyéni túlérzékenység.

Gyógyszerkölsönhatások: Ne használja a VISMED® LIGHT szemcseppet a szemek alkalmazott egyéb gyógyszerekkel és termékekkel egyidejűleg, mivel módosíthatja hatásukat.

Mellékhatások: Nagyon ritkán előfordulhatnak átmeneti rendellenességek, például kötőhártya-irritáció, idegentest érzés, vörös vagy égő érzés a szemben, rövid ideig tartó homályos látás.

Adagolás és kezelés: A zárukupakat az első használat előtt az óramutató járásával ellentétes irányba kell csavarni, amíg a biztonsági gyűrű el nem törik. Csavarja le a kupakot. Billentse hátra a fejet, és helyezze a cseppentő végét a kezelni kívánt szem fölé. Az alsó szemhéjat húzza le az egyik mutatóujjával. VISMED® LIGHT szemcsepp kis nyomás hatására könnyen távozik a cseppentőből (lásd az illusztrációt). Ha az orvos másképp nem javasolja, igény szerinti gyakorisággal csepeptessen egy vagy két csepp VISMED® LIGHT szemcseppet a kötőhártyaszakba. Pislogással osszassa el az oldatot, mely így átlátszó, sokáig megmaradó bevonatot képez a szem felszínén. A VISMED® LIGHT használható (kemény vagy lágy) kontaktlencse viselése mellett is. Az oldat a cseppentő felnyitása után maximum három hónapig használható.

Övintézkedések: Ne érien hozzá a felnyitott cseppentő hegyéhez, és ne érintse a szem felszínéhez. Használat után tegye vissza a VISMED® LIGHT szemcsepp csavaros kupakját. Ne használja a VISMED® LIGHT szemcseppet, ha a tartály sérült. Minden olyan oldatot, amelyet nem a felbontás után három hónapon belül használnak fel, ki kell dobni. Ellenkező esetben a sterilitás nem garantálható, amely esetlegesen a fertőzés kockázatával járhat. Tárolás 30 °C alatt. Nem fagyasztható! Ne használja a VISMED® LIGHT szemcseppet a tartályon és a kartondobozon szereplő lejárati időn túl. Ha a kellemetlen érzés a VISMED® LIGHT használatá alatt továbbra is fennmarad, vagy az alkalmazás felfüggesztése után visszatér, kérje orvos tanácsát. Gyermekektől elzárva tartandó!

Jellemzők és hatásmechanizmus: A VISMED® LIGHT nátrium-hialuronátot, egy természetes polimert tartalmaz, mely az emberi szemben is megtalálható. A nátrium-hialuronát különleges tulajdonságainak köszönheti a VISMED® LIGHT „viszkozelasztikus” és vízmegkötő tulajdonságait. A VISMED® LIGHT stabil bevonatot képez a szemem, melyet a pislogás csak lassan távolít el. Így a VISMED® LIGHT maximális komfortérzet mellett a tünetek hosszantartó enyhülését biztosítja. A VISMED® LIGHT egyedi összetételének köszönhetően jól tolerálható. A VISMED® LIGHT szemcseppben található tartósítószernek különleges összetétele a tartály felnyitása után három hónapon át biztosítja a sterilitását.

Kiszerezés: 1 db többadagos, 5 ml térfogatú tartály; 1 db többadagos, 15 ml térfogatú tartály; 3 db többadagos, 15 ml térfogatú tartály

Utolsó felülvizsgálat dátuma: 2016-09

bg ЛУБРИКАНТ ЗА ОЧИ ПОД ФОРМАТА НА КАПКИ

Инструкции за употреба

VISMED® LIGHT – натриев хиалуронат 0,1 %, добит чрез ферментация.

Лубрикант за очи под формата на капки.

Състав: Всеки 1 ml от разтвора съдържа натриев хиалуронат 1,0 mg, натриев хлорид, калиев хлорид, натриев цитрат, динатриев гидрогенфосфат, магнезиев хлорид, калиев хлорид, натриев дихидрогенфосфат, вода за инжекции, динатриев едетат и полихексанид като консервант. Разтворът е хипотоничен.

Показания за употреба: Симптоми и признаци за сухота в очите и/или нараняване на повърхността на очите поради заболявания като повърхностен кератит, синдром на Сьогрен или първичен синдром на сухото око. Като очен лубрикант в случаи на усещания за сухота, парене и умора на очите, както и други незначителни оплаквания без патологично значение, например предизвикани от прах, цигарен дим, сух въздух, климатик, прекомерна работа с компютър или носене на контактни лещи (твърди или меки).

Противопоказания за употреба: Свръхчувствителност към някоя от съставките на препарата.

Взаимодействия с други медикаменти: VISMED® LIGHT не трябва да се употребява едновременно с друг медикамент или други препарати за очно приложение, тъй като това може да промени ефекта им.

Нежелани реакции: В много редки случаи може да се появят преходни нарушения като възпаление на конюнктивата, усещане за чуждо тяло, зачервяване или усещане за парене на очите, краткосрочно замъглено виждане.

Дозировка и приложение: Преди първоначално използване завъртете капачката по посока обратна на часовниковата стрелка, докато предпазният пръстен се чули. Отстранете винтовата капачка. Наклонете главата назад и поставете върха на флакона над очите, което ще бъде третирано. Придържайте долния клепач с показалеца на едната ръка надолу. При лек натиск върху флакона на VISMED® LIGHT, препаратът ще се стече лесно (вижте илюстрациите). Ако не е препоръчано нещо друго, капнете 1–2 капки от VISMED® LIGHT в очното топка често, колкото е необходимо. След като преминете, разтворът ще се разпредели равномерно и ще образува прозрачен и дълготраен покривен слой по цялата повърхност на очите. VISMED® LIGHT може да се използва докато се носят контактни лещи (твърди или меки).

Предпазни мерки: Не докосвайте върха на отворения флакон с пръст и не го допирайте до повърхността на очите. Поставете обратно винтовата капачка след употреба на VISMED® LIGHT. Не използвайте VISMED® LIGHT при нарушена цялост на флакона. VISMED® LIGHT е годен за употреба до 3 месеца след отваряне на флакона. Разтвор, който не се използва в рамките на 3 месеца след отварянето, трябва да се изхвърли. В противен случай, стерилността не може да бъде гарантирана и това може да доведе до риск от инфекции. Съхранявайте при температура под 30 °C! Не замразявайте! Не използвайте препарата след изтичане срока на годност, обелязан върху флакона и съгваемата кутия. Ако при употребата на VISMED® LIGHT симптоматиката персистира, се консултирайте с лекар. Да се съхранява на място недостъпно за деца!

Характеристики и начин на действие: VISMED® LIGHT съдържа натриев хиалуронат, естествен полимер, който присъства и в структурите на човешкото око. Специфичните физични характеристики

на натриевия хиалуронат, включен във VISMED® LIGHT, обуславят неговите вискоеластични свойства и свойството да задържа вода. VISMED® LIGHT формира траен покривен слой върху очите, който се елиминира много бавно при премигване. В резултат на това VISMED® LIGHT осигурява ефект на дълготрайно облекчение и максимален комфорт. Благодарение на уникалния си състав VISMED® LIGHT се понася много добре. Използваните консерванти в VISMED® LIGHT гарантират стерилността на разтвора при отворен флакон в продължение на три месеца.

Опаковка: 1 мултидозов флакон от 5 ml, 1 мултидозов флакон от 15 ml, 3 мултидозови флакона от 15 ml

Последна редакция: 2016-09

LOT	Batch number Lotto n. Gyártási szám Партиден номер Číslo šarže Číslo šarže Serijska številka Numer serii	Expiry date Data di scadenza Годен до Datum expirace Datum expirácie Dátum izteka roka uporabnosti Data ważności
----------------	---	---

	Refer to instructions for use Vedere foglietto illustrativo Lásd a használati útmutatót! Погледнете указаното за употреба! Čtěte pozorně příbalovou informaci! Čítajte pozorne príbalovú informáciu! Sledite navodilom za uporabo! Przed zastosowaniem należy zapoznać się z instrukcją użytkowania preparatu!	STERILE A 30 °C
-------------	---	---------------------------------------

TRB	TRB CHEMEDICA AG Otto-Lilienthal-Ring 26 85622 Feldkirchen (Munich), Germany	4708128/5 S/02.21
--	---	----------------------------------

cs ZVLHČUJÍCÍ OČNÍ KAPKY

Návod k použití

VISMED® LIGHT – Natrium-hyaluronát 0,1 % získaný fermentací.

Zvlhčující oční kapky.

Složení: 1 ml roztoku obsahuje: 1,0 mg natrium-hyaluronátu, chlorid sodný, chlorid draselný, natrium-citrát, hydrogen-citronan sodný, chlorid hořečnatý, chlorid vápenatý, dihydrogenfosforečan sodný, voda na injekci a dinatrium-edetát a polyhexanid jako protimikrobní látky. Roztok je hypotonický.

Indikace: Projevy a známky suchého oka a/nebo poškození povrchu oka v důsledku některých onemocnění, například povrchového zánětu rohovky, Sjögrenova syndromu nebo primárního syndromu suchého oka. K zvlhčení oka při subjektivně vmiňaném pocitu suchosti a také při pálení a unáve očí a dalších méně významných potížích, které ještě nepředstavují onemocnění, způsobených například prachem, kouřem, suchým teplem/horkem, klimatizovaným vzduchem, větrem, chladem, dešetrávající prací u monitoru počítače nebo nošením kontaktních čoček (tvrdých a měkkých).

Kontraindikace: Přípravek nesmí být používán při precitlivlosti na některou ze složek přípravku.

Interakce: Nepoužívejte současně s léčivými přípravky nebo jinými produkty, které jsou aplikovány na oko (do oka), protože VISMED® LIGHT může ovlivnit jejich účinek.

Nežádoucí účinky: Ve velmi vzácných případech může dojít k přechodným nepříjemným stavům, například podráždění spojivek, pocitu cizího tělesa, zčervenání nebo pálení očí a rozmazaném vidění.

Dávkování a způsob použití: Otáčejte před prvním použitím nasazovacím uzávěrem proti směru hodinových ručiček až do odmlnění bezpečnostního kroužku. Nasazovací uzávěr odšroubujte, zakloňte hlavu dozadu a držte kapaci otvor nad okem, které má být léčeno. Ukazováčkem jedné ruky stáhněte dolní víčko oka směrem dolů. Lehkým stlačením lahvičky se vypudí jedna kapka roztoku VISMED® LIGHT (viz obrázky). Pokud není doporučen jiný postup, vkápněte do oka podle potřeby 1–2 kapky VISMED® LIGHT. Mrknutím se roztok rozdeíl a vytvoří na povrchu oka průhlednou vrstvu tekutiny, která se po určitou dobu udrží. VISMED® LIGHT je možno používat také při nošení tvrdých nebo měkkých kontaktních čoček.

Upozornění: Nedotýkejte se kapachio otvoru otevřené lahvičky a zabírajte jeho kontaktu s okem. Po použití přípravku VISMED® LIGHT znovu našroubujte nasazovací uzávěr. Nepoužívejte poškozené lahvičky přípravku VISMED® LIGHT. VISMED® LIGHT může být po první použití používat po dobu 3 měsíců. Každý roztok, který nebude spotřebován do 3 měsíců po otevření, se musí vyhodit. V opakném případě již není zaručena sterilita a může se případně vyskytnout zvýšené riziko infekce. Uchovávejte při teplotě do 30 °C! Nezmrazujte! Nepoužívejte přípravek VISMED® LIGHT po uplynutí data expirace vyznačeného na nádobce (lahvičce) a krabičce. V nádobce, že Vaše oběti trvají i při používání přípravku VISMED® LIGHT, měl(a) byste se obrátit na lékaře. Uchovávejte mimo dosah a dohled dětí!

Vlastnosti a mechanismus účinku: VISMED® LIGHT obsahuje natrium-hyaluronát, což je přírodní polymer, který se přirozeně nachází v strukturách lidského oka. Zvláštní fyzikální vlastnosti natrium-hyaluronátu jsou základem důležitých viskoelastických vlastností přípravku VISMED® LIGHT a jeho schopnosti vázat vodu. VISMED® LIGHT vytváří na povrchu oka stabilní vrstvu, která je mkráním oka postupně a povolna odstraňována. VISMED® LIGHT proto kombinuje dlouhodobou úlevu a maximální pohodlí. VISMED® LIGHT je díky svému speciálnímu složení velmi dobře snášen. Speciální kombinace protimikrobních látek zaručuje sterilitu přípravku VISMED® LIGHT po dobu 3 měsíců po prvním otevření lahvičky.

Velikost balení: 1 vícedávkový kontejner obsahující 5 ml, 1 vícedávkový kontejner obsahující 15 ml, 3 vícedávkové kontejnery obsahující 15 ml

Datum poslední revize: 2016-09

sk LUBRIKAČNÉ OČNÉ KAPKY

Pokyny na použitie

VISMED® LIGHT – 0,1 % hyaluronát sodný získaný fermentáciou.

Lubrikačné očné kapky.

Zloženie: 1 ml roztoku obsahuje 1,0 mg hyaluronátu sodného, chlorid sodný, chlorid draselný, citrát sodný, hydrogénofosforečnan sodný, chlorid hořečnatý, chlorid vápenatý, dihydrogénofosforečan sodný, vodu na injekciu, edetát sodný a polyhexanid ako konzervačné látky. Roztok je hypotonický.

Indikácie: Príznaky a známky suchého oka alebo poškodenie očného povrchu v dôsledku ochorení ako je povrchová keratitída, Sjögrenov syndróm alebo primárny syndróm suchého oka. Na zvlhčovanie očí pri pociťe sucha, pálení a unave očí alebo pri iných menších ťažkostiach, ktoré nemajú chorobný charakter. Tieto ťažkosti môžu byť spôsobené napr. prachom, dymom, suchým teplom, klimatizáciou, vetrom, chladom, dlhodobou prácou pri obrazovke počítača alebo používaním kontaktných šošoviek (mäkkých i tvrdých).

Kontraindikácie: Prípravok je kontraindikovaný pri individuálnej precitlivlosti na niektorú zo zložiek prípravku.

Interakcie: S prípravkom VISMED® LIGHT nepoužívajte súčasne iné lieky alebo prípravky aplikované do oka, pretože tým môže byť ovplyvnený ich účinok.

Nežiaduce účinky: Veľmi zriedkavo sa môžu vyskytnúť prechodné poruchy ako podráždenie spojoviek, pociť cudzieho telesa v oku, začervenanie alebo pociť pálenia a krátkodobé rozmazané videnie.

Dávkovanie a podávanie: Pred prvým použitím otočte vrchnák proti smeru hodinových ručičiek, aby sa rozlomil bezpečnostný krúžok. Vrchnák odskrutkujte. Hlavu zakloňte dozadu a koniec nádobky priblížte nad ošetrované oko. Ukazovákom jednej ruky potiahnite dolné viečko smerom dolu. Stlačte nádobku a jedna kvapka prípravku VISMED® LIGHT jednoducho vytečie (pozri ilustrácie). Ak nie je určené inak, kvapka sa 1 alebo 2 kvapky prípravku VISMED® LIGHT do oka podľa potreby. Po zamrkani sa roztok rozptýli a vytvorí na povrchu oka transparentný dlhodobý film. VISMED® LIGHT sa môže tiež aplikovať počas používania kontaktných šošoviek (mäkkých alebo tvrdých).

Upozornenia: Nedotýkajte sa konca otvorenej nádobky. Koncom nádobky sa nedotýkajte povrchu oka. Po použití prípravku VISMED® LIGHT nasadte späť skrutkovací uzáver. Prípravok VISMED® LIGHT nepoužívajte, ak je nádobka poškodená. Prípravok VISMED® LIGHT sa môže používať do 3 mesiacov po prvom použití. Každý roztok, ktorý sa nepoužije počas 3 mesiacov po otvorení, sa musí znehodnotiť. V opaknom prípade nie je viac zaručená sterilita a to môže viesť k riziku infekcie. Skladujte pri teplote nižšej ako 30 °C! Nezmrazujte! Prípravok sa nesmie používať po uplynutí doby expirácie vyznačenej na nádobke a škatulke. Ak pri používaní prípravku ťažkosti pretrvávajú, vyhľadajte lekára. Uchovávať mimo dosahu a dohľadu detí!

Charakteristika a spôsob účinku: VISMED® LIGHT obsahuje hyaluronát sodný, prírodný polymér, ktorý sa nachádza aj v štruktúrach ľudského oka. Špecifické fyzikálne charakteristiky hyaluronátu sodného prepožičávajú prípravku VISMED® LIGHT jeho viskoelastické vlastnosti a schopnosť zadržiavať vodu. VISMED® LIGHT zaisťuje vytvorenie stabilného filmu na povrchu oka, ktorý je len pomaly odstraňovaný mkráním. VISMED® LIGHT tak v sebe kombinuje dlhodobú úľavu a maximálne pohodlie. VISMED® LIGHT je vďaka svojmu špecifickému zloženiu dobre tolerovaný. Špeciálne zloženie konzervačných látok v prípravku zaručuje sterilitu roztoku v otvorenej nádobke po dobu troch mesiacov.

Balenie: 1 viacdávková nádobka 5 ml, 1 viacdávková nádobka 15 ml, 3 viacdávkové nádobky 15 ml

Dátum poslednej revízie: 2016-09

sl VLAŽILNE KAPLJICE ZA OČI

Navodila za uporabo

VISMED® LIGHT – natrijev hialuronat, pridobljen s fermentacijo 0,1 %.

Vlažilne kapljice za oči.

Sestava: 1 ml raztopine vsebuje natrijev hialuronat 1,0 mg, natrijev klorid, kalijev klorid, natrijev citrat, dinatrijev fosfat, magnezijev klorid, kalcijski klorid, natrijev dihidrogenfosfat, vodo za injekcije ter dinatrijev edetat in polihexanid kot sredstvi za konzerviranje. Raztopina je hipotonična.

Namen uporabe: Za lajšanje simptomov suhega očesa in/ali pri poškodbah očesne površine zaradi obolenj, kot so npr. površinsko vnetje roženice (keratitis), Sjögrenov sindrom ali primarni sindrom suhega očesa. Za vlaženje oči pri občutku suhih oči, pekočem občutku, občutku utrujenih oči in za lajšanje ostalih manjših težav nepatološkega pomena, npr. zaradi prahu, dima, suhe toplotne, klimatiziraneга zraka, vetra, mraza, dolgotrajnega dela z računalnikom ali nošenja kontaktnih leč (trdih ali mehkih).

Kontraindikacije: Preobčutljivost za katero koli od sestavin.

Medsebojno delovanje: Izdelka VISMED® LIGHT ne uporabljajte istočasno z zdravili ali drugimi izdelki za oči, saj lahko spremeni njihovo delovanje.

Neželeni učinki: V zelo redkih primerih lahko nastopijo prehodne težave, kot so draženje očesne veznice, občutek tujka v očeh, pordečitev očesa ali pekoč občutek ter kratkotrajna zamaglitev vida.

Način uporabe in odmerjanje: Pred prvo uporabo zavrtite pokrovček v nasprotni smeri urinega kazalca, da se odloimi zaščitni obroč. Nato odvijte pokrovček. Glavo nagnite nazaj in namestite vrh vsebnika nad oko, v katerega želite vkapati raztopino. S kazalcem ene roke potegnite spodnjo veko navzdol. Stisnite vsebnik, da kapljica raztopine VISMED® LIGHT izteče (glej slike). Če ni drugače priporočeno, vkapajte 1 do 2 kapljici VISMED® LIGHT v oko tako pogosto, kot je potrebno. Z mežikanjem, se bo raztopina porazdelila po očesu ter ustvarila transparenten in dolgotrajen zaščitni sloj na površini očesa. VISMED® LIGHT lahko uporabljate tudi, če nosite kontaktne leče (trde ali mehke).

Previdnosti ukrepi: Ne dotikajte se vrha odprtega vsebnika, prav tako se z vrhom odprtega vsebnika ne dotikajte površine očesa. Po uporabi raztopine VISMED® LIGHT plastenko zaprite s pokrovčkom. Izdelka VISMED® LIGHT ne uporabljajte, če je vsebnik poškodovan. VISMED® LIGHT lahko po prvi uporabi uporabljate največ 3 mesece. Če raztopine ne porabite v 3 mesecih po odprtju, jo zavrzite. V nasprotnem primeru sterilnost ni več zagotovljena in obstaja večja verjetnost okužbe. Shranjujte pri temperaturi pod 30 °C! Ne zamrzujte! Izdelka VISMED® LIGHT ne uporabljajte po datumu izteka roka uporabnosti, ki je naveden na vsebniku in škatlici. Če se težave po uporabi raztopine VISMED® LIGHT še vedno nadaljujejo, se posvetujte z zdravnikom. Shranjujte nedosegljivo otrokom!

Lastnosti in učinkovanje: VISMED® LIGHT vsebuje natrijev hialuronat, ki je naravni polimer in je prisoten tudi v strukturah človeškega očesa. Posebne fizikalne značilnosti natrijevega hialuronata dajejo raztopini VISMED® LIGHT viskoelastične in hidrofilne lastnosti. VISMED® LIGHT ustvari obstojen zaščitni sloj na površini očesa, ki se odstranjuje le postopoma z mežikanjem. VISMED® LIGHT tako združuje dolgotrajen učinek in maksimalno udobje. Zaradi posebne sestave VISMED® LIGHT ga uporabljeni dobro prenašajo. Posebno razmerje konzervansov zagotavlja sterilnost kapljic VISMED® LIGHT še tri mesece po prvem odprtju plastenke.

Pakiranja: 1 plastenka s 5 ml raztopine, 1 plastenka s 15 ml raztopine, 3 plastenke s 15 ml raztopine

Datum zadnje revizije navodil: 2016-09

pl NAWILŻAJĄCE KROPLE DO OCZU

Instrukcja użytkowania

VISMED® LIGHT – 0,1 % hialuronian sodowy pochodzenia fermentacyjnego.

Nawilżające krople do oczu.

Skład: 1 ml roztworu zawiera: 1 mg hialuronianu sodu, chlorek sodowy, chlorek potasowy, cytrynian sodu, fosforan disodowy, chlorek magnezowy, chlorek wapniowy, dwusulfon sodowy, woda do iniekcji, wersenian dwusodowy i polihexanid jako konserwanty. Roztwór jest hipotoniczny.

Wskazania: Objawy i oznaki suchego oka oraz/lub uszkodzenie powierzchni oka, spowodowane takimi chorobami jak powierzchwne zapalenie rogówki, zespół Sjögrena czy pierwotny zespół suchego oka. Do nawilżania oczu w przypadku uczucia suchego oka, pieczenia, zmęczenia oczu oraz innych drobnych dolegliwości nie związanych ze zmianami patologicznymi, wywołanymi na przykład przez kurz, dym, suche powietrze, klimatyzację, wiatr, zimno, intensywną pracę przy komputerze, używanie szkieł kontaktowych (stycznych lub miękkich).

Przeciwwskazania: Indywidualna nadwrażliwość na chociaż jeden ze składników preparatu.

Interakcje: Nie używać preparatu VISMED® LIGHT bezpośrednio w czasie podawania innych leków lub środków do oczu, ponieważ może on modyfikować ich działania.

Objawy niepożądane: W bardzo rzadkich przypadkach mogą wystąpić przejściowe dolegliwości, takie jak zapalenie spojówek, uczucie obecności ciała obcego, zaczerwienienie i uczucie pieczenia oka, krótkotrwałe nieostre widzenie.

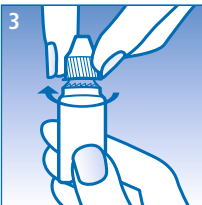
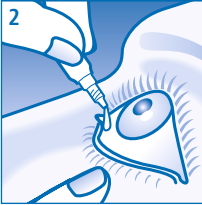
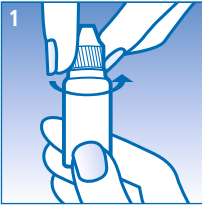
Dawkowanie i sposób podania: Przed pierwszym użyciem obraca nakrętkę zamykającą przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aż odewierze się pierścien zabezpieczający. Odkręci nakrętkę. Przechylił głowę do tyłu i umieścił pojemnik nad okiem, które ma być leczone. Przesunąco do dołu dolną powiekę za pomocą palca wskazującego jednej ręki. Naciśnąc pojemnik i jedna kropla VISMED® LIGHT łatwo wypłynie (patrz rysunek). Jeśli nie zostało inaczej zaleczone, wkropił jedną lub dwie krople VISMED® LIGHT do worka spojówkowego oka tak często, jak to potrzebuje. Po kilkukrotnym mrugnieniu roztwór zostanie rozprowadzony i uformuje przezroczystą, długą utrzymującą się warstwę na powierzchni oka. VISMED® LIGHT może być także używany w trakcie noszenia soczewek kontaktowych (twardych lub miękkich).

Środki ostrożności: Nie dotyka końcówki otwartego pojemnika i nie dotyka nią powierzchni oka. Nalożyć nakrętkę z powrotem na pojemnik po użyciu VISMED® LIGHT. Nie używa preparatu VISMED® LIGHT jeśli pojemnik jest uszkodzony. Roztwór z otwartego pojemnika może być używany do trzech miesięcy. Każdy roztwór, który w ciągu 3 miesięcy po otwarciu opakowania nie będzie zastosowany, należy wyrzucić. W innym przypadku sterylność nie jest już zagwarantowana, a to może prowadzić do podwyższonego ryzyka infekcji. Przechowywać w temperaturze poniżej 30 °C! Nie zamrażać! Nie używać preparatu VISMED® LIGHT po upływie daty ważności określonej na pojemniku oraz na pudełku, w które jest on zapakowany. Jeśli dyskomfort utrzymuje się w trakcie stosowania preparatu VISMED® LIGHT, należy skonsultować się z lekarzem. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!

Charakterystyka i sposób działania: VISMED® LIGHT zawiera hialuronian sodowy, naturalny polimer, który jest także składnikiem struktur oka. Szczególne właściwości fizyczne hialuronianu sodowego nadają preparatowi VISMED® LIGHT właściwości viskoelastyczne oraz właściwości zatrzymywania wody. VISMED® LIGHT tworzy stabilną warstwę na powierzchni oka, która jest wolno usuwana w czasie mrugania. Dlatego VISMED® LIGHT powoduje długotrwałą ulgę przy zachowaniu maksimum komfortu. Preparat jest dobrze tolerowany dzięki swojemu unikalnemu składowi. Specjalny dobór konserwantów w preparacie VISMED® LIGHT gwarantuje jalowość roztworu przez trzy miesiące od otwarcia pojemnika.

Opakowanie: 1 pojemnik 5 ml, 1 pojemnik 15 ml, 3 pojemniki 15 ml

Data opracowania ulotki: 2016-09



- Before using for the first time turn the cap anticlockwise until the safety ring snaps.
- Prima utilizzazione: Ruotare il cappuccio in senso antiorario, sino a rottura dell'anello di sicurezza.
- A zárórkapot az első használat előtt az óramutató járásával elentétes irányba kell csavarni, amíg a biztonsági gyűrű el nem törik

• Преди първоначално използване завъртете капачката по посока обратна на часовниковата стрелка, докато предпазният пръстен се чупуи

• Před prvním použitím otáčejte uzavíracím víčkem proti směru hodinových ručiček, až se odtrhne zajišťovací kroužek

• Pred prým použitím otočte tesniace viečko proti smeru pohybu hodinových ručičiek, aby sa rozlomil bezpečnostný krúžok

• Pred prvo uporabo zavrtite pokrovček v nasprotno smer urnega kazalca tako, da se pokrovček odtrga od zaščitnega obročka

• Przed pierwszym użyciem obróć nakrętkę zamykającą przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aż odewierze się pierścien zabezpieczający

- Instill one or two drops onto the eye.
- Instillare una o due gocce nell'occhio.
- Csepentsen egy vagy két cseppet a szemébe.
- Hakanerte 1–2 kapki v okoto.
- Vkápněte do oka jednu nebo dvě kapky.
- Do oka kvapnite jednu alebo dve kvapky.
- Do oka vkapajte eno do dve kapljici.
- Wkropiç jedną do dwóch kropiç do (worka spojówkowego) oka.

- Put the screw cap back on after administration.
- Riavitare il tappo dopo la somministrazione.
- Használat után csavarja vissza a kupakját.
- Поставете винтовата капачка отново след приложение.
- Po použití nasazovací uzávěr znovu našroubujte.
- Po podani nasadte späť skrutkovací uzáver.
- Po uporabi pokrovček ponovno privijte na plastenko.
- Naložiť nakrętkę z powrotem na pojemnik po użyciu preparatu.

**Schwarz druckt Pantone 293.
Bitte mit Bestellfarbe abgleichen.**